



**QUEEN'S  
UNIVERSITY  
BELFAST**

## **Cultural adaptation of two school-based smoking prevention programs in Bogotá, Colombia**

Sánchez-Franco, S., Fernando Arias, L., Jaramillo, J., Murray, J. M., Hunter, R. F., Llorente, B., Bauld, L., Good, S., West, J., Kee, F., & Sarmiento, O. L. (2021). Cultural adaptation of two school-based smoking prevention programs in Bogotá, Colombia. *Translational Behavioral Medicine*, 11(8), 1567–1578.  
<https://doi.org/10.1093/tbm/ibab019>

**Published in:**

Translational Behavioral Medicine

**Queen's University Belfast - Research Portal:**

[Link to publication record in Queen's University Belfast Research Portal](#)

**General rights**

Copyright for the publications made accessible via the Queen's University Belfast Research Portal is retained by the author(s) and / or other copyright owners and it is a condition of accessing these publications that users recognise and abide by the legal requirements associated with these rights.

**Take down policy**

The Research Portal is Queen's institutional repository that provides access to Queen's research output. Every effort has been made to ensure that content in the Research Portal does not infringe any person's rights, or applicable UK laws. If you discover content in the Research Portal that you believe breaches copyright or violates any law, please contact [openaccess@qub.ac.uk](mailto:openaccess@qub.ac.uk).

**Open Access**

This research has been made openly available by Queen's academics and its Open Research team. We would love to hear how access to this research benefits you. – Share your feedback with us: <http://go.qub.ac.uk/oa-feedback>

## Supplementary Appendices

### Cultural adaptation of two school-based smoking prevention programs in Bogotá, Colombia

Supplementary Appendix 2. Examples of key content adaptations of ASSIST and Dead Cool.

a. Tailoring and refining graphic material in the ASSIST adaptation

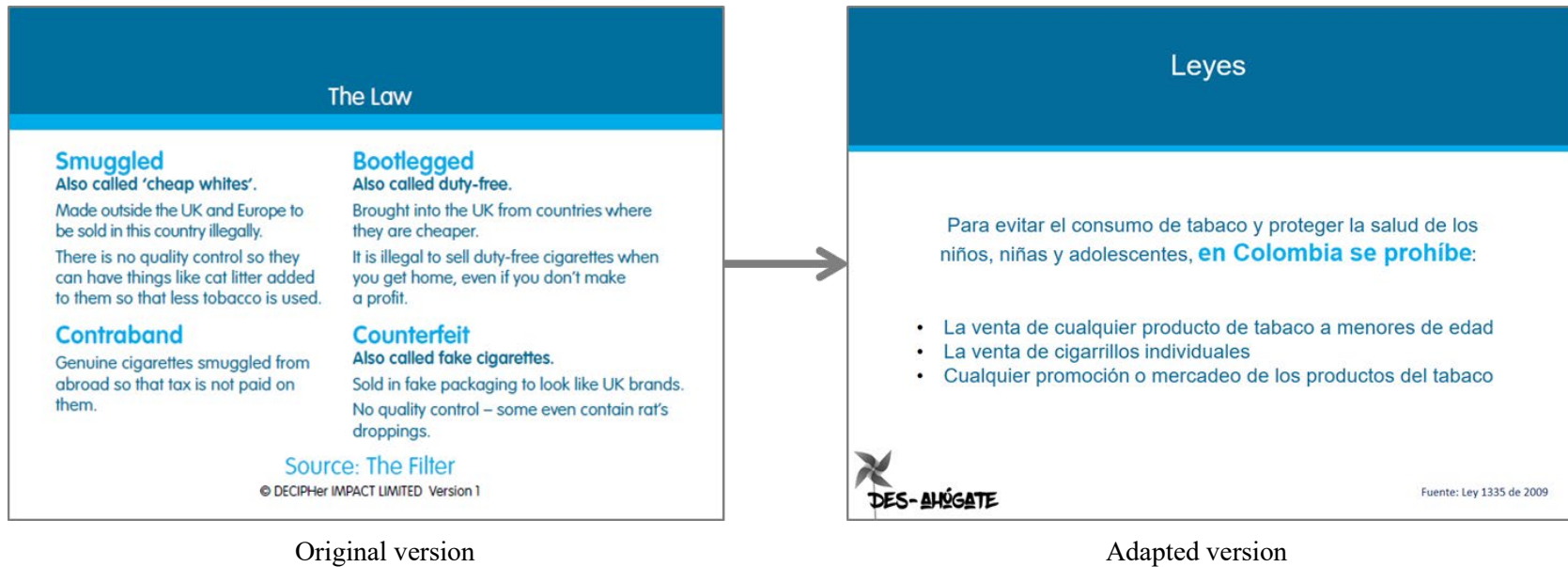


Original version



Adapted version

b. Substituting elements regarding local policies in the ASSIST adaptation



c. Removing elements regarding other substances in Dead Cool

**Addictive Nature of Nicotine**

Dependency	<b>Nicotine</b>	Heroin	Cocaine	Alcohol	Caffeine
Abstaining	<b>Nicotine</b>	Heroin	Cocaine	Alcohol	Caffeine
Tolerance	<b>Nicotine</b>	Heroin	Alcohol	Cocaine	Caffeine
Withdrawal	<b>Alcohol</b>	Heroin	<b>Nicotine</b>	Cocaine	Caffeine
Deaths	<b>Nicotine</b>	Alcohol	Cocaine	Heroin	Caffeine

**DEAD COOL**  
SMOKING PREVENTION  
EDUCATION PACK

Cancer  
**Focus**  
NORTHERN IRELAND

Original version

**La naturaleza adictiva de la nicotina**

De todas las drogas, la **nicotina** es:

- la que **más** genera **dependencia** y **síndrome de tolerancia**
- la que **más** produce **deseo compulsivo**
- la **tercera con más** síntomas de **abstinencia**
- la que **más** genera **muerdes**

**DES-ABOGATE**

**BACANÍSIMO**  
PREVENCIÓN DEL  
CONSUMO DE TABACO  
(Plan de Educación)

Adapted version

d. Substituting elements according to pupils' suggestions in Dead Cool

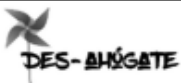



Original version





Adapted version

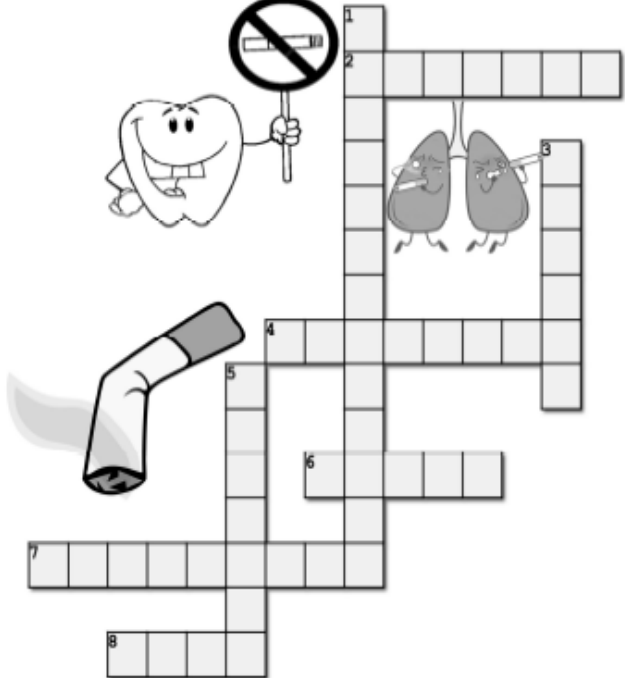
c. Including new material according to the pupils' interest

### Crucigrama de medio día

Completa el siguiente crucigrama de acuerdo con tus conocimientos.



**Horizontal**

2. Es necesario para vivir y para respirar, pero cuando empiezas a fumar se te empieza a acabar el \_\_\_\_\_.
4. El \_\_\_\_\_ de carbono del cigarrillo causa que los pulmones no puedan llenarse de oxígeno, lo que puede intoxicar la sangre.
6. Es un órgano que tiene forma de frijol. Sirve para filtrar la sangre y hacer orina, pero al fumar se daña y causa cáncer.
7. Es un componente del cigarrillo, conocido por ser dañino para la salud. En algunos lados le dicen "petróleo" y se ve negro y viscoso.
8. Fumar puede causar daño en los \_\_\_\_\_, causando ceguera y daño severo. Estas complicaciones no se pueden curar.

**Vertical**

1. La producción de tabaco causa una gran \_\_\_\_\_ ambiental, ya que para producir cigarrillos se deben talar muchos árboles.
3. Fumar causa enfisema, una enfermedad letal que destruye poco a poco las células del \_\_\_\_\_. Esto causa problemas para respirar correctamente.
5. Fumar causa que tus \_\_\_\_\_ sean amarillos y tengan sarro. Además, puede producir cáncer en la boca y sangrado.